

[法] 圣·埃克苏佩里 (ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY) / 著

Le Petit Prince
The Little Prince

(中英法60周年彩色纪念版)

小王子

群言出版社

(中英法60周年彩色纪念版)

小王子

群言出版社



[法] 圣·埃克苏佩里 / 著 洪友 / 译

(中英法60周年彩色纪念版)

小王子

群言出版社

图书在版编目(CIP)数据

小王子：中英法 60 周年彩色纪念版 / (法) 埃克苏佩里 (Exupery, S.) 著；
洪友译. —北京：群言出版社，2006.9

ISBN 7-80080-609-X

I.小... II.①埃...②洪... III.童话—法国—现代—汉、英、法
IV.I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 106049 号

责任编辑 刘 桦
封面设计 奇文云海
出版发行 群言出版社
地 址 北京东城区东厂胡同北巷 1 号
邮 编 100006
联系电话 65263345 65265404
电子邮箱 qunyancbs@dem-league.org.cn
印 刷 北京冶金大业印刷有限公司
经 销 全国新华书店
版 次 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷
开 本 889 × 1194 1/24
印 张 8
字 数 120 千字
图 片 42 幅
书 号 ISBN 7-80080-609-X
定 价 21.80 元

[版权所有，侵权必究]

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请寄回本社发行部更换。服务热线：010-65220236。



中文版序 关于生命与生活的寓言

圣·埃克苏佩里的一生与天空为伍，与星星相伴，他的手稿边存放着一朵星状的花儿。其实，他应该是一颗钻石。遗憾的是，未经精雕细琢就殒落于大海之中。这样的一颗天然宝石，靠当时的社会习俗和动荡是无法雕琢的，但也未能使它衰老。

圣·埃克苏佩里是一位法国飞行员，在一次飞机出现故障迫降时，他差点丢了性命。假如他活下来，是为了写作《小王子》，但这项工作完成之后，他还有什么意义继续活着呢？于是他尝试着脱离我们这一星球，在经过多次失败、多次创伤之后，终于在地中海，他完成了自己的这一愿望。

圣·埃克苏佩里具有诗人的天赋，但他并不是一位普通意义的诗人。诗人的思想，在他身上以一种无法预料的方式、通过其职业表现出来。他在消失之前留下了几个珍贵的词语。

三棵桔树

联系交流

人性

莫扎特被谋杀

人生的意义…

白蚁冢

假如我们用平庸的只言片语，假如我们满足于通过这些话语来寻找他身上的“一种高贵”，

那么我们就会产生种种误解和错误,甚至制造一些津津乐道之事,比如认为贝多芬成为音乐家比贝多芬降生更为容易,圣·埃克苏佩里这样写道:“考虑到任何东西都不能和人的生命相交换,很显然寻找生命的意义是很困难的。”

当我们想到圣·埃克苏佩里的时候,一个清晰的场景会浮现在我们眼前,就像自己经历过这一场景一样。

在我们眼前,南方运河在延伸,波光粼粼。我们靠近飞行员在低空飞行。就在树梢、屋顶和我们飞机的机翼下面,就是他的布莱格14型飞机,从驾驶舱,他向我们挥手作了个小小的动作。避开阿尔卑斯那白雪皑皑的山顶,他朝大海飞去,向阿里堪特,他的下一站飞去。

他那淡黄色的机身逐渐远去,我们只能静静地看着他离去。在绿色的陆地和蓝天之间,逐渐超越了大地,飞机的影子逐渐远去,伴着地中海波光粼粼的海面,直到消失在远方。

随着向下面的世界降落,我们于是感到了他的存在,比以前更加清晰……

圣·埃克苏佩里在大地与星空中度过44载之后,神秘地消失于大海之中,他的生命结束了,但他的思想、他的心灵、他的《小王子》永传于世。这是一部写给大人看的童话,所有喜欢这本书的读者就像喜欢自己的一个朋友,甜甜的、淡淡的,带有一丝哀愁。这是一本使人感到平静、快乐之书。小王子的消失也未尝不是另一次相遇的开始,也许最后的结局让你忍不住红了眼眶,可是如同他们的约定——五亿个小星星就像小铃铛载着思念在天空中微笑,曾经有过的回忆依旧存在。所以,当夜晚仰望星空的时候,只有你——只有你能够拥有会笑的星星。



目 录

前 言

小王子 (中文版)

The Little Prince (英文版)

Le Petit Prince (法文版)



致列翁·维尔特

我请求孩子们原谅我，把这本书献给了一个大人。因为我有一个重要理由：这个大人是我在这一世界最好的朋友。我还有一个理由：这个大人无所不知，连写给孩子的书也是如此。我的第三个理由是：这个大人住在法国，在那里过得饥寒交迫，他需要鼓舞。

如果这些理由还不够，那么我愿意把本书献给童年时代的他。

所有大人都曾经是孩子——尽管他们几乎不记得这一点。因此，我就把献词改为：

献给小时候的列翁·维尔特



1

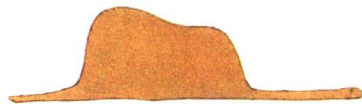


6岁时，我在一本名为《大自然的真实故事》的书中，看到一幅描绘原始森林的精美图画。画面中，一条巨蟒正在吞食着一个庞然大物。以下便是这幅画的摹本。

书中写道：“巨蟒连嚼都不嚼，便将猎物囫圇吞了下去。之后，它们再也无法动弹。为了消化猎物，它们要睡

上整整6个月。”

于是，我对丛林历险开始了深深的遐想。在用彩色铅笔练习一阵之后，我成功完成了自己的第一幅画作——我的《一号画作》。它是这样画的：



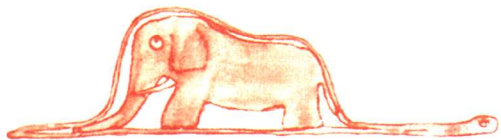
我将自己的大作拿给大人们看，问他们是否被这幅画吓坏了。

而他们却答道：“吓坏了？一顶帽子怎么会把人吓坏呢？”

我画的并不是帽子，而是正在消化一头大象的巨蟒。不过，既然大人看不出来，我不妨再画一幅好了：我把巨蟒肚子里的情景画了出来，以便大人们能看清楚。他们总要别人把什么事都解



释得明明白白。我的《二号画作》是这样的：



这一次，大人们有了另一种反应。他们叫我
把画有巨蟒的作品（无论是“外视图”还是
“剖视图”）放到一边，而将心思用在学习地理、
历史、算术和语法上。就这样，6岁那年，我放
弃了当画家这个有可能成为我伟大职业的梦

想。《一号画作》和《二号画作》的先后碰壁让我心灰意冷。大人们永远没有半点独立理解能力，而孩子们又懒得随时随地向他们耐心解释。

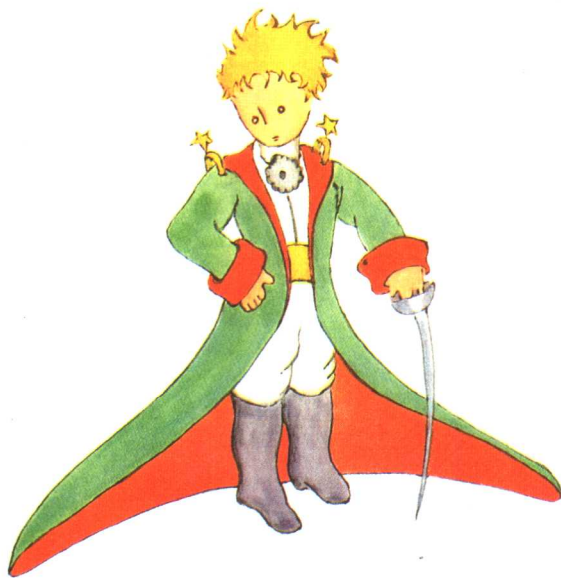
从此，我选择了另一种职业，学会了驾驶飞机。我几乎飞遍了世界各地，而地理学也的确派上了大用场。我一眼就能将中国和美国的亚利桑那州区别开来。如果有人夜间迷失了方向，这种知识便如同“及时雨”。

我这一生多次遇到过很多只关心大事的人，也和大人一起生活过很长时间。我密切地、面对面地观察过他们，但这种观察并未极大改变我对他们的看法。

只要遇到他们当中某个我认为思维敏锐的人，我便拿出一直珍藏的《一号画作》给对方看，以此考考他是否真正看得懂。遗憾的是，无论对方是男是女，说的都是那句话：“不就是一顶帽子嘛。”

于是，我再也不向这种人说起巨蟒、原始森林或星星了。我会主动降低层次、迁就对方，和他谈论桥牌、高尔夫、政治、领带之类的话题。而大人们也为碰到我这样一个善解人意的家伙而喜形于色。

2



于是，我就这样独自过着日子，对任何人都不推心置腹，直到6年前我的飞机在撒哈拉沙漠出了事为止。飞机发动机有个地方损坏了。由于身边既没有修理工，也没有乘客，我只好硬着头皮，试着自力更生修理棘手的故障。对我来说，这是个生死攸关的问题，因为我带的饮用水几乎维持不了一周。后来，我在1000英里以内旷无人烟的沙地上睡了第一个晚上。我简直比一个在



大海中央遇上海难、靠一支木筏求生的水手还要孤立无援。鉴于此，当我在日出时被一个奇异而微弱的声音唤醒时，惊诧之情就不难想象了。这个声音说：

“请问——能给我画一只羊吗？”

“什么？”

“给我画一只羊！”

我一下子跳起来，完全懵了。我吃力地眨眨眼，仔细环顾四周，看到一个小得可怜的人站在那里，非常严肃地打量着我。以下你看到的，可能是我后来能为他画出的最好的肖像，不过，和他本人的模样比起来，我的画当然要逊色多了。

不过这并不是我的错。我6岁时，大人们便让我失去了追求画家梦的勇气，而我除了画蟒蛇的“外视图”和“剖视图”之外，再也没有学画过任何东西。

现在，我瞪大着眼睛，惊奇地注视着这个不知从哪里冒出来的小家伙。你应该记得，我的飞机可是坠落在周围1000英里无人居住的沙漠上。然而，这个小精灵看上去既不会在沙地上迷路，也不会由于疲劳、饥渴或恐惧而晕厥。从他身上根本看不出他是一个在远离人迹1000英里的沙漠中央迷路的小孩。我终于缓过神来，开口问他：

“不过——你在这儿做什么？”

他非常缓慢地反复回答那句话，就像在说一件非同小可的事：

“请问——能给我画一只羊吗……”

人在面对一种不可抗拒的神秘力量时，是不敢不任其左右的。在这个千里之内杳无人迹的地方，在面临死亡威胁的时候，尽管这一切对我而言有些莫名其妙，但我还是从口袋里掏出一张纸和我的钢笔。然而，我随即想起大人们如何奉劝我将精力用在学习地理、历史、算术和语法上，

于是便对这个难缠的小家伙说我不会画画。他对我说：

“这没关系。给我画只羊就行了……”

但我从没有画过羊。于是，我为他画了我经常画的那两幅画中的一幅，那是一只吞食大象的巨蟒“剖视图”。小家伙惊叫失声，这让我非常惊讶。

“不，不，不！我不想要一头死在巨蟒腹中的大象。巨蟒是一种很危险的动物，而大象又非常笨重。我住的地方一切都很小。我想要的是一只羊，给我画只羊吧。”

于是我便画了一幅。

他认真看了看，然后说：

“不。这只羊已经病入膏肓。再给我画一幅吧！”

于是我又画了一幅。

我的朋友温柔而大方地笑起来。

“你瞧你，”他说，“这根本不是小羊，而是一只公羊，头上还长着两只犄角呢。”

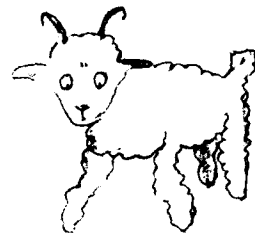
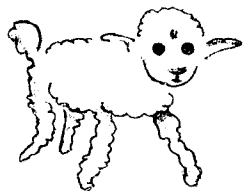
无奈，我又重新画了一张。

然而，和前面几张一样，这张画也被他拒绝了。

“这只羊太老，我想要一只活很久的羊。”

此时我已经完全失去了耐心，因为我还要忙着拆卸发动机呢。于是，我信手把这张画匆匆画完，还作了一番解释：

“这只是装羊的箱子，你想要的羊就在里面。”





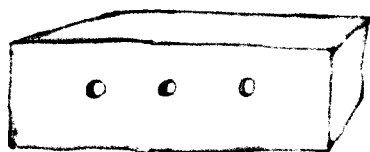
我十分惊奇地看到这位少年鉴赏家的脸上绽开了笑容：

“我想要的就是这种画！你觉得这只羊要吃很多草吗？”

“何出此言？”

“因为我住的地方一切都很小……”

“那里的草肯定够它吃了，”我说，“我给你画的羊非常小。”



他低下头看着画。

“没有你说的那么小吧——看！它已经睡着了……”

就这样，我认识了小王子。

3

我花了好长时间才搞清楚他从哪里来。小王子问了我一大堆问题，但我问他的问题，他似乎根本没有听进去。只是他无意中透露出的只言片语，才让我一五一十地掌握了来龙去脉。

比如说，他第一次看见我的飞机时（我就不画飞机了，这种任务对我来说太复杂）问我：

“那是什么玩艺儿？”

“那不是玩艺儿。它能飞，是一架飞机，我开的飞机。”

我自豪地告诉他说我能飞。

他叫起来，然后说：

“天呐！你们是从天上掉下来的吗？”

“是啊！”我谦逊地答道。





“哦！这太有意思了！”

小王子爆发出一阵天真而清脆的笑声，这让我很不舒服。我可不喜欢别人对我的不幸若无其事。

接着他又说：

“那么，你也是从天上来的？你住在哪个星球？这时，我从他出现的那个密不透光的谜团中捕捉到了一丝亮光，于是，我冷不丁地急忙问：

“难道你来自另一个星球？”

他并没有回答，只是轻轻地晃着脑袋，目不转睛地盯着我的飞机：

“没错儿，坐着飞机，你不可能来自很远的地方……”

他长时间地陷入沉思。然后，他从口袋里掏出我画的那只羊，聚精会神地凝神思忖着他的宝贝。

你可以想象有关“其他星球”的这种若明若暗的迹象，是怎样激起我的好奇心的。因此，我煞费苦心要探明其中的更多奥秘。

“小家伙，你从哪里来？你所说的‘我居住的地方’指的是哪里？你想把你的小羊带到哪儿去？”

一阵沉思之后，他答道：

“好就好在你给我画的那只箱子，小羊晚上可以拿来当房子用。”

“那倒是。如果你听我的话，我还会给你画一条绳子，这样你白天就可以拴着它。我还可以给你画一根拴羊的柱子。”

不过，小王子似乎对我的这一提议很吃惊。

“拴住它！亏你想得出！”

“但是，如果你不拴住它，”我说，“它会到处乱跑并迷路的。”

我的朋友又爆发出一阵清脆的笑声：

“那么，你认为他会跑到哪里去？”

“哪儿都有可能。一直朝前跑呗。”

这时，小王子诚恳地说：

“这不要紧。我住的地方一切都很小！”

接着，他又略带伤感地说：

“任何人在它前面走，也走不了多远……”



4

就这样，我又了解了第二件非常重要的大事：小王子前来的那个星球和一间房子差不多大。

不过，这件事并没有让我真的感到很吃惊。我非常清楚地知道，除了我们地球人命名的地

球、木星、火星、金星等大行星以外，还有数百个其他星球，其中有一些小得我们用望远镜都看不见。当某个天文学家发现一颗这样的行星时，他通常不给星星命名，而只是用一个数字表示。比如说，他可以叫它“325 星宿”。

我有确凿的证据相信，小王子来自的那个星球是被人称为“B-612”的行星。

这个星宿人们用望远镜只见过一次，是一位土耳其天文学家 1909 年观察到的。

